

*Cambridge Latin Course* Unit 1  
5<sup>th</sup> Edition

What's changed?

*Draft Document December 2014*

## Global changes

The following changes affect the entire course:

### 1. Page size

The increase in page size has led to the repositioning of a significant amount of material. For example:

- more model sentences now fit on a single page;
- the position of line wraps in the Latin stories have changed;
- vocabulary is now positioned to the right of the Latin stories, rather than below it;
- the position of images may have changed.

### 2. Coloring of line drawings

The line drawings have been colored throughout. Information is available on this topic in the separate 'Coloring the *Cambridge Latin Course*' document.

### 3. Numbering and lettering of paragraphs

Paragraphs or exercises are now numbered (rather than lettered) and individual sentences are lettered (rather than numbered).

### 4. Word Study

The Word Study sections have been moved to the digital resources in order to integrate the activities with the reading passages and to provide a greater range of resources across multiple languages.

### 5. The female perspective

More focus has been given to the lives of women in this edition. This includes more in the Civilisation essays in each Stage and the more active roles of women in the stories

### 6. Lucia

To aid this increased female presence a new female character, Lucia the daughter of Caecilius, has been added into the family.

## Note

No macrons are used in this document.

Line numbers, exercise numbers, and section numbers refer to the fifth edition.

## **Contents**

All the names of the stages have remained the same but the page numbers have changed.

## Stage 1: Caecilius

### *Introductory image*

- Remains the bust of Caecilius, although a slightly different image is now used.

### *Model sentences*

- New line drawing of the **familia** introduced.
- New MS introduced for Lucia (MS4, 11, 18) and consequent renumbering of subsequent MS.
- Clemens moved to the bedroom (MS12, 19).
- Slight changes to line drawings for MS1, 5, 6, 7, 15, 16.
- **familia, filia, in cubiculo, legit** added to the MS vocabulary list.

### *Stories*

#### 1. **Cerberus**

- Introduction of Lucia in lines 1-2 (**Lucia est in horto. Lucia in horto legit.**).

### *About the Language*

No change.

### *Practicing the language*

Exercise 1:

- **Lucia** added to selection box.
- Sentence (a) (..... **est in cubiculo**) added.
- **in cubiculo** added to selection box.
- Sentence (e) (Lucia est .....) added.

Exercise 2:

- **in cubiculo** added to selection box.
- Sentence (e) (**Lucia est** .....) inserted and subsequent sentences re-lettered.

### *Civilisation essay*

- Caecilius section: very minor editing.
- Metella section: significant rewriting to focus on Metella as an individual/character.
- Houses in Pompeii: limited editing to update and fit to new space.

### *Other photos and captions*

- Images on 4e pp. 8, 9, 12, 16 and 17 have been removed.
- New images have been added to 5e pp. 10 and 13

### *Vocabulary checklist*

- Removed (5): **atrium, cubiculum, culina, tablinum, triclinum**
  - **cubiculum** is now in the Stage 6 vocabulary checklist.
- Inserted (1): **filia**
- Altered (1): gloss of **in**

## Stage 2: in villa

### *Introductory image*

No change.

### *Model sentences*

- MS5+6 changed (Quintus removed, Lucia inserted).
- Line drawings swapped around for MS11 and 13, 12 and 14.
- Slight changes to line drawings for MS1, 2, 3, 9, 10, 11, 12, 13, 14.

### *Stories*

#### 1. mercator

- Story: no change (other than line wraps).
- Glosses:
  - **pecuniam numerat** glossed as phrase rather than individual words.
  - **quoque** reduced to *also*.
  - **in lecto recumbit** glossed as phrase rather than individual words.
  - **audit** reduced to *hears*.

#### 2. in triclinio

- Story: no change (other than line wraps).
- Glosses:
  - **Slave-girl** changed to **slave girl**.
  - **cibum consumit** glossed as phrase rather than individual words.

### *About the Language*

No change.

### *Practicing the language*

Exercise 1:

- Sentence (b) **in horto** changed to **in cubiculo**.
- Order of the words in the selection box has changed.

Exercise 2:

- Sentence (e) **cenam** changed to **cibum**.
- Sentence (f) **Lucia** instead of **servus**.
- Sentence (h) **surgit** changed to **bibit**.

Exercise 3:

This exercise has been removed.

Exercise 4:

No change (other than line wraps).

### *Civilisation essay*

- The Latin terms **palla**, **salutation**, and **mensa** has been removed.
- A section about Metella and the daily life of women has been added.

- Slight change in the description of the Roman dinner customs.

*Other photos and captions*

- Images on 4e pp. 25, 28, and 29 have been removed.
- In 5e on p.24 the arrows on the diagram are explained.
- In 5e on p. 25 the Latin in the caption under the picture of the eggs (**ab ovo usque ad mala**) has been removed.
- The image on 4e p. 33 has been moved to p. 87.

*Vocabulary checklist*

- Removed (4): **gustat, mensa, toga, tunica.**
- Altered (2): gloss of **ancilla** now just slave girl; gloss of **quoque** now just also.

## Stage 3: negotium

### Introductory image

No change.

### Stories

#### 1. in foro

- Story:
  - Name of character **Celer** changed to **Clara**.
  - Otherwise no change to the story apart from line wraps.
- Gloss:
  - **ecce!** Now just *look!*
  - **venalicius** now *slave dealer*.

#### 2. artifex

- Title:
  - Changed from **pictor** to **artifex**.
- Story:
  - All occurrences of **pictor** changed to **artifex**.
  - Name of character **Celer** changed to **Clara**.
  - Last sentence adapted to include Lucia.
- Gloss:
  - **ianuam pulsat** now glossed as a phrase not as separate words.
  - **picturam pingit** now glossed as a phrase not as separate words.
  - **petit** now glossed as *is attacking*.
  - **intente** has been removed.

#### 3. tonsor

- Story:
  - The order of the phrases in line 8 has been changed.
  - The line wraps have changed.
- Gloss:
  - **barbam tondet** now glossed as a phrase not as separate words.
  - **intente** has been added.
  - **versum recitat** now glossed as a phrase not as separate words.
  - Order of glosses changed to fit order of story.
  - **scurrilis** changed to *rude*.
  - Questions:
    - Question 8 changed in response to the positioning of the image.

#### 4. venalicius

- Story:
  - Line 8 **bonum** has been removed.
- Gloss:

- **quaerit** now just *is looking for*.
- **bonum** has been removed.
- **docta** now *skilful, educated*.
- **eheu** now *oh dear! Oh no!*.

#### *About the Language*

- Minor editing in the wording.

#### Section 2:

- The last sentence has been removed.

#### Section 3:

- The last sentence has been removed.

#### Section 4:

- **canis** and **canem** have been removed from the table.

- 

#### *Practicing the language*

##### Exercise 1:

- Sentence (d) has been added.

##### Exercise 2:

- Exercise 2 has been removed.

##### Exercise 3:

- The nouns in parentheses have been moved to the end of the sentence.
- In sentence (h) **pictor**, **pictorem** has been replaced by **artifex**, **artificem**.

#### *Civilisation essay*

- Minor editing to the text.
- The Latin term **palaestra** has been added.

#### *Other photos and captions*

- The image accompanying the story **artifex** has been altered to depict the female Clara rather than the male Celer.
- The caption in 4e p. 39 *Barber's shears* has been changed to *A pair of scissors*.
- New images added to 5e pp. 31, 32, and 36.
- The plan of Pompeii has been rotated and is now at the bottom of 5e p. 34.
- Other images have been moved around within the Stage.

#### *Vocabulary checklist*

- Removed (2): **forum**, **villa**.
- Altered (2): gloss of **ecce**, **surgit**.



## Stage 4: in foro

### *Introductory image*

No change.

### *Model sentences*

- MS2 **teneo** changed to **habeo**.
- MS6 **Celer** changed to **Clara** and **pictor** changed to **artifex**; new line drawing.
- MS8 **Quintus** changed to **Lucia** and **teneo** and **tenes** changed to **habeo** and **habes**; new line drawing.
- MS10 **Quintus** changed to **Lucia**; new line drawing.
- MS12 **Quintus** changed to **Lucia**; **pictor** changed to **artifex**; new line drawing.
- Minor changes to the line drawings of MS14 and MS15.

### *Stories*

#### **Hermogenes**

- Story:  
No change.
- Gloss:  
No change.

#### **In basilica**

- Story:  
No change (other than line wraps).
- Gloss  
No change.

### *About the Language*

- Minor editing to the wording.

### *Practicing the language*

#### Exercise 1:

- Sentences (a), (c), (e), (h), (j) have been added.

#### Exercise 2:

- Exercise 2 has been removed.

#### Exercise 3:

- Exercise 3 has been removed.

#### Exercise 4:

- **Celer** has been replaced with **Clara**.
- Line break of line 5 has changed.
- The gloss **me** has been added.

### *Civilisation essay*

- Small changes to the content.
- Additional focus on the role of women in commerce.

- The Latin term **aedile** has been added.
- The Latin term **duoviri** has been removed.

*Other photos and captions*

- New images added to 5e pp. 44, 47, 48, and 49.
- Other images have moved around within the Stage.

*Vocabulary checklist*

- Removed (3): **negotium agit, cera, vendit.**
  - **vendit** is now in the Stage 6 vocabulary checklist.
- Altered (3): **e, ex** changed to just **e**, gloss of **eheu!**, gloss of **signum.**

## Stage 5: in theatro

### *Introductory image*

No change.

### *Model sentences*

No change.

### *Stories*

#### **Actores**

- Story:
  - The sentence **Quintus et Lucia ad theatrum contendunt** has been added.
  - **Clemens et Melissa contendunt** has been changed to **Clemens et Melissa currunt**.
  - Line wraps and line numbers have changed.
- Gloss:
  - Gloss of **otiose**.
  - Gloss of **petunt**.
  - **per portam ruit** glossed as a phrase rather than individual words.

#### **Poppaea**

- Story:
  - No change (other than line wraps).
- Gloss
  - **tu clamorem facis** is glossed as a phrase rather than individual words.
  - Gloss of **ruunt**.
  - Gloss of **mea columba**.

### *About the Language I*

Section 5:

- Section 5 has been moved to *About the Language II*.

### *About the Language II*

Section 5:

- Section 5 is from *About the Language I*.

Section 6:

- Section 6 is new

### *Practicing the language*

Exercise 1

- Major changes.

Exercise 2

- Major changes.

Exercise 3

- Exercise 3 has been removed.

*Civilisation essay*

- The Latin terms **odeon, cavea, orchestra, scaena, scaenae frons** have been removed.
- The Latin term **pantomime** has been added.
- Very minor changes to the text.

*Other photos and captions*

- The images from 4e p. 78, 85, and 86 have been removed.
- The image from 4e p. 80 has been moved to 5e p.68.

*Vocabulary checklist*

- Removed (3): **euge!, fabulam agit.**
- Altered (3): **petit.**

## Stage 6: Felix

### *Introductory image*

No change.

### *Model sentences*

- MS6 line drawing has changed.

### *Stories*

#### **pugna**

- Story:  
No change.
- Gloss:
  - **panem vendebant** glossed as a phrase rather than individual words.
  - **contentionem habebat** glossed as a phrase rather than individual words.

#### **Felix**

- Story:
  - Major changes in lines 5-8.
- Gloss:
  - Gloss of **libertus**;
  - **valde commotus** is glossed as a phrase rather than individual words.
  - **paene lacrimabat** is glossed as a phrase rather than individual words.

#### **Felix et fur**

- Story:  
No change.
- Gloss:
  - **in cubiculo** has been removed.

### *About the Language I*

#### Exercise 5

- Exercise 5 has been moved to *About the Language II*.

### *About the Language II*

#### Section 2

- **coquus** has been replaced by **ancilla**.

#### Section 4

- **Caecilius** and **servi** replaced by **Lucia** and **feminae**.

### *Practicing the language*

#### Exercise 1, line 18 **bonus** replaced by **optimus**

- Questions have been rearranged.

#### Exercise 2

- Question (b) **servus, servi** replaced by **ancilla, ancillae**.

### Exercise 3

- Exercise 3 has been removed.

### *Civilisation essay*

- The Latin terms **vernae, alumni, peculium, cliens, patronus**.
- The Latin term **dominus** has been added.
- Minor changes and reordering of the text.

### *Other photos and captions*

- The images from 4e p. 90, 9 , 101 have been removed.
- New images have been added to 5e p.72, 75, 80.

### *Vocabulary checklist*

- Removed (4): **avarus, bonus, erat, infans**.
- Added (2): **cubiculum, vendit**.

## Stage 7: cena

### *Introductory image*

No change.

### *Model sentences*

- Title image added.
- MS4 added and numbers changed respectively.
- MS10 changed.

### *Stories*

#### **fabula mirabilis**

- Story:  
No change.
- Gloss:
  - **poculum hausit** is glossed as a phrase rather than individual words.
  - **nox erat** is glossed as a phrase rather than individual words.
  - **luna plena** is glossed as a phrase rather than individual words.
  - **yunicam** added.

#### **Decens**

- Story:
  - Minor changes to the introduction.
  - Last speaker is **Metella** not **Caecilius**.
- Gloss:  
No change.

#### **Post cenam**

- Story:
  - Line 1 **Caecilius** changed to **Metella**.
  - Line 9 **Metella** added.
- Gloss:
  - **fecerunt** added.

#### **Metella et Melissa**

- Story
  - Major changes in lines 1-3.
  - Sentence, line 8-9, cut.
  - Change to line 10.
- Gloss:
  - **pulcherrima** removed.
  - gloss for **stili** changed.
  - **te** and **fortasse** added.

### *About the Language I*

#### Exercise 4:

- Sentence (f) added.

## *About the Language II*

### Section 2

- the examples **capit** and **venit** have been removed.

### Section 3

- Section 3 has been removed.

## *Practicing the language*

### Exercise 1

- Story **animal ferox** (4e p. 113) has become exercise 1, following numbers changed respectively.

#### Story:

- Change in first sentence.
- Line 4 **saepe** removed.
- Line 6-7 sentence has been removed.
- Line 8 sentence has been removed.
- Line 10 **longum** has been removed.
- Line 17 **transfixit** replaced by **percussit**.

#### Gloss:

- **postridie, venit, viderunt, numquam, fortissimus, fortasse, vivus, num Quintus...timet?, longum, processit, suum, transfixit** have been removed.

#### Questions

- Questions have been added for this story.

### Exercise 2

- question (h) added.

### Exercise 3

- sentences (c), (g), (h), have been added.

### Exercise 4

- The last exercise from 4e has been removed.

## *Civilisation essay*

- Minor changes and reordering of the text.

## *Other photos and captions*

- The image from 4e p. 109 has been removed.
- New images have been added to 5e p. 87, 92, 93.

## *Vocabulary checklist*

- Removed (6): **centurio, pestis, poculum, procedit, pulcher, umbra**.
  - **procedit** is now in the Stage 9 vocabulary checklist.
  - **pulcher** is now in the Stage 9 vocabulary checklist.



## Stage 8: gladiatores

### *Introductory image*

No change.

### *Model sentences*

- Title image moved to first page.
- Arranged over 2 pages not 3.

### *Stories*

#### **gladiatores**

- Story:
  - Major changes to last paragraph, actions of the Pompeians and the people of Nuceria are reversed.
- Gloss
  - **venerunt** added;
  - **hi** removed.

#### **in arena**

- Story:  
No change.
- Gloss;  
No change.

#### **venatio**

- Story:  
No change.
- Gloss:
  - **fortissimi** added.
- Questions:
  - Minor changes to the wording.

#### **Pastor et leo**

- Story:  
No change.
- Gloss:  
No change.

### *About the Language I*

#### Section 1:

- Third sentence changed.

#### Section 2:

- Third sentence changed.

#### Section 4:

- Minor changes to sentences (b) and (g).

### *About the Language II*

#### Section 2

- Section 2 has been removed.

### Section 3

- Sentence (e) has been removed.

### *Practicing the language*

#### Exercise 3

- Exercise 3 has been replaced by the new story **Lucia et feles**.

### *Civilisation essay*

- The Latin terms **amphitheatrum, arena, tuba** have been removed.

### *Other photos and captions*

- New images have been added to 5e p. 109 and p. 111.
- The image on 5e p. 114 has been cropped differently.

### *Vocabulary checklist*

- Removed (3): **habitat: habitavit, incitat: incitavit, recumbit: recubuit**.
  - **habitat** is now in the Stage 10 vocabulary checklist.

## Stage 9: thermae

### *Introductory image*

No change.

### *Model sentences*

No change.

### *Stories*

#### **thermae**

This story has been removed.

#### **in palaestra**

- Story:
  - Line 6, **pugiles** has been removed.
- Gloss:
  - **in palaestra, discum, thermas, ferebat, athletas, athlete ille, invenit** have been added.
  - **in media turba** glossed as a phrase.
- Questions:
  - Question 5 has been removed.

#### **In taberna**

- Story:

No change.
- Gloss:
  - **mane, togam, domina, donum, pulcherrima, consentio** have been added.
  - **tibi** and **do** have been removed.
  - **ego tibi gratias maximas ago** has been glossed as a phrase.

#### **In apodyterio**

- Story:

No change.
- Gloss:
  - **in apodyterio, num dormis?, suam, pauperrimus** added.

### *About the Language I*

#### Section 2:

- Nominative example has changed.

#### Section 5:

- Minor changes.

### *Practicing the language*

#### Exercise 2

- Minor changes to the wording.
- Sentences (5), (6), and (7) have been removed.

#### Exercise 3

- Has been replaced completely.

#### *Civilisation essay*

- The Latin term **ostarius** has been removed.
- Increased focus on women's experience of the baths.
- Minor editing to the wording.

#### *Other photos and captions*

- The images in this Stage have been rearranged.

#### *Vocabulary checklist*

- Removed (7): **celebrat: celebravit, civis, dies natalis, exercet: exercuit, notus, paulisper, suus.**
  - **civis** is now in the Stage 11 vocabulary checklist.
  - **Suus** is now in the Stage 10 vocabulary checklist.
- Added (2): **procedit: processit, pulcher.**

## Stage 10: rhetor

### *Introductory image*

No change.

### *Model sentences*

No change.

### *Stories*

#### **controversia**

- Story:  
No change.
- Gloss:
  - **ibant, longa, servamus, ignavi** have been added.
  - **minime!, aliae, legitis, riserunt** have been removed.

#### **statuae**

- Story:  
No change.
- Gloss:
  - **pictor** has been added.
  - **stultissimi, artifices** have been removed.

#### **anulus Aegyptius**

- Story:  
No change.
- Gloss:
  - **eum, postridie** have been added.
- Questions:
  - Minor changes to the wording.

#### **Lucia et Alexander**

New story added.

### *About the Language I*

#### Section 4

- Further examples have been added.

#### Section 5

- Further examples have been added.
- 

### *About the Language II*

#### Section 3

- The irregular example of **bona** and **melior** has been removed.

### *Practicing the language*

#### Exercise 3

- Exercise 3 has been removed.

*Civilisation essay*

- Introduction has been removed.
- A passage on girls' education has been added.

*Other photos and captions*

- The images in this Stage have been rearranged.

*Vocabulary checklist*

- Removed (4): **capit: cepit, inimicus, it: iit, sententia.**
  - **capit: cepit** is now in the Stage 11 vocabulary checklist.
  - **it: iit** is now in the Stage 11 vocabulary checklist.
- Added (2): **habitat: habitavit, suus.**

## Stage 11: candidati

### *Introductory image*

No change.

### *Model sentences*

Line drawings adapted to show supporters behind the different candidates.

### *Stories*

#### **Quintus et Lucia**

- Title:
  - Changed from **Marcus et Quartus** to **Quintus et Lucia**.
- Story:
  - Names of Marcus and Quartus replaced by Quintus and Lucia throughout.
  - First two lines have been changed and shortened.
  - **et callidus** added to line 3.
  - line 5, **fratri** replaced by **sorori**; line 10, 18, and 19, **frater** replaced by **soror**.
- Gloss:

No change.

#### **Sulla**

- Story:
  - Names of Marcus and Quartus replaced by Quintus and Lucia throughout.
  - Line 6 has been removed.
  - Line 14 and 15 changed.
  - Line 17, **fratres** has been replaced by **iuvenes**.
  - Line 19 and 20 changed.
- Gloss:
  - **illam** has been added.
  - **senior** and **desiste!** have been removed.

#### **Lucius Spurius Pomponianus: in villa**

- Story:

No change.
- Gloss:

No change.

#### **Lucius Spurius Pomponianus: prope amphitheatrum**

- Story:

No change.
- Gloss:
  - **amicissimi** has been removed.

#### **Lucius Spurius Pomponianus: in foro**

- Story:

No change.
- Gloss:

No change.

### **Lucius Spurius Pomponianus: in culina**

- Story:  
No change.
- Gloss:
  - **ibi** has been added.

### **Lucia et Metella**

New story added.

### *About the Language I*

Section 2:

- First example has been removed.

Section 4:

- The fourth example has been removed.

Section 6:

- The examples have been changed.

### *About the Language II*

No change.

### *Practicing the language*

Exercise 3

- Exercise 3 has been removed.

### *Civilisation essay*

- The Latin terms **praefectus** and **comitium** have been removed.
- Additional focus on women's role in politics in the last paragraph.

### *Other photos and captions*

- The image on 4e p. 198 has been extended and is now on 5e p. 161.

### *Vocabulary checklist*

- Removed (6): **gens, rapit: rapuit, secundus, tertius, utilis.**
- Added (2): **capit: cepit, civis, it: iit.**



## Stage 12: Vesuvius

### *Introductory image*

No change.

### *Model sentences*

- Celer replaced by Felix throughout.
- Marcus and Quartus replaced by Thrasymachus and Diodorus throughout.
- Sulla replaced by Alexander throughout.

### *Stories*

#### **tremores**

- Story:
  - No change.
- Gloss:
  - **cum Iulio, epistulas, familiam** have been removed.
- Questions:
  - Minor changes to the wording.

#### **ad urbem**

- Story:
  - Major changes in lines 11-15.
  - Line 22, **Quintum** has been replaced by **liberos** twice.
- Gloss:
  - **filiae and templum** have been removed.

#### **ad villam**

- Story:
  - Major changes to the whole story.

#### **finis**

- Story:
  - Major changes in lines 1-4.
  - Major changes in lines 18-24.
  - Line 30 "**vale**" **dixit** has replaced **valedixit**.
- Gloss:
  - **peribant, ruinas, fumum, exspiravit, and valedixit** have been removed.
  - **respiravit, eas, sine dubio** have been added.

### *About the Language*

No change.

### *Practicing the language*

This *Practicing the language* has been removed.

### *Civilisation essay*

- Minor changes in the wording.

*Other photos and captions*

- The middle image on the left on 4e p. 205 has been removed.
- The images in this Stage have been rearranged.

*Vocabulary checklist*

- Removed (4): **cinis, densus, incidit, nubes.**

## Language Information

### Nouns

#### Section 5

- Whole section removed, following numbers changed respectively.

### Verbs

#### Section 7

- Sentence (e) removed.

#### Section 8

- Sentences (g), (h), and (i) have been removed.

### Way of forming the perfect tense

#### Section 1

- The table has been removed and the wording has been altered.

### Word order

No change.

### Longer sentences with *postquam* and *quod*

#### Section 4

- Sentence (f) has been removed.

### Vocabulary

#### Section 3

- Some words have been removed from the list of practice examples.

#### Section 5

- Section 5 has been added.

#### Section 6

- In the examples for section 6 **tulit** has been replaced by **fecit**.

#### Section 7

- Some words have been changed in the list of practice examples.

#### Section 8

- **intellexit** has been replaced by **intellegit**.

#### Section 10

- Section 10 has been changed.

In the Vocabulary at the back of the book, words that appear in a Vocabulary checklist are now marked with the relevant Stage number and the asterisks have been removed.

Vocabulary has changed respective to changes in the book.